



Distr.  
GENERAL

A/37/371  
4 August 1982  
ARABIC  
ORIGINAL : ENGLISH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

الدورة السابعة والثلاثون  
البندان ٢٠ و ٣٥ من جدول  
الأعمال المؤقت \*

الحالة في كمبوتشيا

مسألة السلم والاستقرار والتعاون في  
جنوب شرقي آسيا

رسالة مؤرخة في ٣ آب/أغسطس ١٩٨٢  
وموجهة الى الأمين العام من القائم بالأعمال  
بالنيابة للبعثة الدائمة لفييت نام لدى  
الأمم المتحدة

أتشرف بأن أرسل طيه ثلاثة تقارير من وكالة أنباء فييت نام مؤرخة في ٢٨ تموز/يوليه ١٩٨٢ عن نتائج الزيارة التي قام بها سعادة السيد نفوين كو تاش ، وزير خارجية جمهورية فييت نام الاشتراكية ، الى جمهورية اتحاد بورما الاشتراكية (المرفق الأول ) والى ماليزيا (المرفقان الثاني والثالث) ، وأرجو من سعادتكم أن تتفضلوا بالعمل على تعميم هذه الرسالة ومرفقاتها بوصفها وثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة تحت البندين ٢٠ و ٣٥ من جدول الأعمال المؤقت .

(توقيع) نفوين نغوك دونغ

السفير

القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة  
لجمهورية فييت نام الاشتراكية لدى  
الأمم المتحدة

• A/37/150

\*

## المرفق الأول

### مقابلة مع وزير الخارجية نغوين كو شاش حول زيارته السن بورما

سؤال :

هلا تفضلتم بالتحدث عن نتيجة زيارتكم الى جمهورية اتحاد بورما الاشتراكية ؟

جواب :

أثناء زيارة الصداقة التي قمت بها الى جمهورية اتحاد بورما الاشتراكية ، قابلت رئيس بورما ورئيس وزرائها ونقلت اليهما تحيات رئيس مجلس الدولة ترونغ شينه ورئيس مجلس الوزراء فام فان دونغ . وتباحثت مع وزير الخارجية يوشيت هلينغ وغيره من كبار المسؤولين في وزارة الخارجية البورمية . وأبدى الزعماء البورميون اهتماما كبيرا بتعزيز العلاقات بين البلدين . وان فييت نام وبورما المتشابهتين في نواح كثيرة تستطيمان التعاون وتبادل الآراء فيما بينهما في كثير من مجالات التنمية الاقتصادية ، ولا سيما في مجال الزراعة . وتجمع فييت نام وبورما مصالح مشتركة في حفظ السلم والاستقرار في المنطقة .

وقدّمت تفسيرات أولية لمقترحات مؤتمر وزراء خارجية لاوس وكمبوتشيا وفييت نام الأخير . وقال الجانب البورمي انه يرحب بجميع المقترحات المؤدية الى السلم والاستقرار في المنطقة ، ورأى أن من الضروري الابقاء على الاتصالات وزيادة الروابط الثنائية . وقبل وزير الخارجية البورمي الدعوة التي وجهتها اليه لزيارة فييت نام .

سؤال :

ما هو انطباعكم عن الانجازات الاقتصادية لشعب بورما ؟

جواب :

تتمتع بورما بميزات طبيعية كثيرة . فمساحتها ضعف مساحة فييت نام ، بينما يبلغ عدد سكانها خمس عدد سكاننا فقط . وأراضي بورما الصالحة للزراعة واسعة جدا ، ولكن لا يزرع منها الا ما يزيد قليلا على خمسة ملايين هكتار ، ونادرا ما تصاب البلاد بكوارث طبيعية . وبمثل هذه الظروف الحسنة كان يمكن لهذه البلاد أن تحرز تقدما عظيما في مجال التنمية الاقتصادية ، لولا عقبة كبيرة تعترض العمل السلمي للشعب البورمي ، وهي التهديد الذي يشكّله المتطرفون المدعومون من الصين على أمنه واستقراره منذ ما ينيف على ثلاثة عقود حتى الآن ، وذلك بالرغم من صداقة الحكومة البورمية للصين . وبالرغم من ذلك سجّل الشعب البورمي بعززه انجازات عظيمة في السنوات الأخيرة . فقد زاد ناتج الأرز في عام ١٩٨١ الى ١٤ مليون طن مقابل ٨ مليون طن في عام ١٩٧٦ . أي بناتج . . . كيلوغرام للفرد الواحد . فمنذ عام ١٩٧٨ تحققت زيادة سنوية قدرها ١ بالمائة ،

وتصدر بورما الآن مليون طن تقريبا من الأرز في السنة ؛ وتنتج أيضا ١٥ مليون طن من النفط ، وهي مكتفية ذاتيا من هذا الوقود . وإلى جانب ذلك ، تستخرج ٢٧ مليون طن من الفحم الحجري في السنة ، وتزرع من القطن ما يسد نصف حاجتها منه .

سؤال :

ما هو تصوّر لمستقبل العلاقات بين البلدين ؟

جواب :

البلدان راضيان عن تطوّر علاقاتهما التي ظلت وثيقة جدا منذ ٣٥ عاما الى الآن ، حتى في أصعب الأوقات . ففي المرحلة الأولى من مراحل مقاومة الشعب الفيتنامي للفرنسيين من عام ١٩٤٧ الى عام ١٩٥٠ ، قدّم لنا الشعب البورمي دعما صادقا . وأثناء الحرب ضد الولايات المتحدة ، أدانت حكومة بورما وشعبها الولايات المتحدة لقصفها فييت نام الشمالية ورشها بمواد كيميائية سامة في فييت نام الجنوبية . ومنذ عام ١٩٧٩ ، عندما اعتمدت العناصر الرجعية في قيادة بكين بصورة علنية سياسة معادية تستهدف عزل فييت نام ، ازدادت العلاقات بين فييت نام وبورما تطوّرًا تشهد به زيارة رئيس الوزراء فام فان دونغ الى بورما في نيسان /ابريل ١٩٨٠ وزيارة وزير خارجية بورما الى فييت نام في كانون الثاني /يناير ١٩٨١ . ويرغب كلا البلدين في تعزيز علاقاتهما لمصلحة السلم والاستقرار في جنوب شرقي آسيا .

## المرق الثاني

### وزير الخارجية الفيتنامي يزور ماليزيا

هانوي ، وكالة أنباء فييت نام ، ٢٨ تموز/يوليه - قام وزير الخارجية الفيتنامي نغوين كو شاش بزيارة رسمية استغرقت أربعة أيام الى ماليزيا في الفترة من ٢٥ الى ٢٨ تموز/يوليه حيث حلّ ضيفا على نظيره الماليزي تنصري غزالي شافعي .

وقام نغوين كو شاش ، أثناء اقامته هناك ، بمقابلة رئيس الوزراء محمد محشير لينقل اليه رسالة من رئيس مجلس الوزراء فام فان دونغ ودعوته اليه لزيارة فييت نام . وقد قبل رئيس الوزراء محشير الدعوة بسرور وامتنان .

وأجرى وزير الخارجية نغوين كو شاش محادثات مع وزير الخارجية غزالي شافعي . وتباحث الجانبان في العلاقات الثنائية بين البلدين وفي السلم والاستقرار في جنوب شرقي آسيا . وقالوا انهما يتقاسمان هدفا مشتركا هو السلم والاستقرار في المنطقة ، ولكنهما تحدثا أيضا في الوقت نفسه عما بينهما من خلافات بشأن كيفية معالجة المشكلة . واتفقا على مواصلة حوارهما بغية تسوية خلافاتهما من أجل جعل جنوب شرقي آسيا منطقة سلم واستقرار وتعاون . وأظهر الجانبان احساسا رقيقا بالمسؤولية تجاه السلم والاستقرار في جنوب شرقي آسيا ، واتفقا على أن محادثاتهما كانت مفيدة جدا ، وانها جرت في جو من الود والصراحة والتفاهم المتبادل . وقبل وزير الخارجية غزالي شافعي دعوة وزير الخارجية نغوين كو شاش لزيارة فييت نام .

واجتمع وزير الخارجية نغوين كو شاش بصورة ودية مع وزير التجارة والصناعة رشا الديسن ، وتباحثا في العلاقات التجارية بين البلدين .

وحضر هذه المحادثات من الجانب الماليزي أمين الهرلمان عبد القادر ، والأمين العام لوزارة الخارجية زكريا ، والسفير اجيتسنخ ، وسفير ماليزيا لدى فييت نام حليم . وحضره من الجانب الفيتنامي السفير لدى ماليزيا نغوين كان ، وفان دوان نام ، وتران هوي شونخ ، رئيسا الادارة العامة والادارة الآسيوية الثالثة بوزارة الخارجية على التوالي .

### المرفق الثالث

#### مقابلة مع وزير الخارجية نفوين كو شاش حول زيارته الى ماليزيا

هانوى ، وكالة أنبا\* فييت نام ، ٢٨ تموز/ يولييه - منح وزير الخارجية نفوين كو شاش  
المقابلة التالية لوكالة أنبا\* فييت نام بشأن زيارته الى ماليزيا التي تنتهي اليوم :

سؤال :

هلا تفضلتم بالتحدث عن نتيجة زيارتكم الى ماليزيا ؟

جواب :

أجريت محادثات مفيدة مع رئيس الوزرا\* ووزير الخارجية ووزير التجارة والصناعة الماليزيين .  
وبروح ودية ومنفتحة ، بحث الجانبان المسائل الثنائية والحالة في المنطقة . ويحمل الزعماء\*  
الماليزيون انطباعا عميقا عن زيارة الرئيس فام فان دونغ في عام ١٩٨٠ .

وجمعت بين الجانبين آرا\* متطابقة حول الخطر الذي يتهدد جميع الدول في جنوب  
شرقي آسيا . كما جمعتهما مصالح مشتركة في الكفاح من أجل جنوب شرقي آسيا سلمي ومستقر  
ومتعاون ، وأعتبرا أن الصيغة المقدمة من ماليزيا فيما يتعلق باقامة منطقة سلم وحرية وحياد فسي  
جنوب شرقي آسيا تمثل أساسا للحوارات . الا انهما اختلفا بشأن معالجة تسوية المسائل بسبب  
اختلاف وجهات نظرهما بشأن ما يسمى بالحالة في كموتشيا . ولكن المهم هو أن الزعماء\*  
الماليزيين يشعرون بمسؤولية عالية ازا\* قضية السلم في جنوب شرقي آسيا والحوار بين بلدان الهند  
الصينية وبلدان رابطة أمم جنوب شرقي آسيا . وأكد الطرفان سويا أن الحوارات والاتصالات  
ضرورية من أجل قيام تفاهم أفضل ومن أجل ايلاء\* كل منهما المراعاة الواجبة لمصالح الآخر . واتفقا  
على وجوب الامتناع عن اتخاذ أية تدابير أو الادلاء\* بأية تصريحات من شأنها أن تزيد من تعقيد  
الأمر وأن تضر بالحوار وإزالة الخلافات ، وذلك بانتظار الوصول الى تطابق في الآرا\* . وبهذه  
الروح ، اتفقا على تعزيز الاتصالات في المستقبل . وقبل رئيس الوزرا\* محمد محشير ووزير  
الخارجية غزالي شافمي الدعوة لزيارة فييت نام . وفي اجتماع مع وزير التجارة والصناعة تناول  
الجانبان التنمية الاقتصادية في كل من البلدين وعلاقتهم التجارية . وكانت جميع المحادثات  
مفيدة جدا ، وتمت في جو من الصداقة والصراحة والمساواة وحسن النية والتفاهم ، وباحساس  
رفيع بالمسؤولية ازا\* السلم في جنوب شرقي آسيا .

سؤال :

أشارت صحافة سنغافورة وتايلند ضخمة كبيرة للغاية حول ما يسمى بـ "التهديد الفيتنامي" ،  
فما هو موقف الزعماء\* الماليزيين من هذه المسألة ؟

جواب :

لقد أجرينا تقييما تاما لوقف الزعماء الماليزيين الايجابى واحساسهم الرفيع بالمسؤولية  
ازاء السلم في جنوب شرقي آسيا والحوار بين رابطة أمم جنوب شرقي آسيا والهند الصينية . فقد  
استقبلنا الزعماء الماليزيون بعقل مفتوح . ولم يصدقوا ما قالته الصحافة ، وأرادوا أن يروننا  
ليعرفوا الحقيقة في هذه المسألة . لقد سألوا عن مزاعم صحف سنغافورة حول التهديد الذى  
تشكله فييت نام ودعمها للأعمال التخريبية ضد رابطة أمم جنوب شرقي آسيا . فأكدت من جديد  
تصريح رئيس الوزراء فام فان دونغ الذى أدلى به في عام ١٩٨٠ حول سياسة فييت نام وهدي  
الاحترام الدائم لاستقلال البلدان الأخرى وسيادتها وسلامتها الاقليمية والامتناع عن التدخل في  
شؤونها الداخلية .

وفي الوقت نفسه ، أوضحت انه اذا واصلت تايلند وغيرها من بلدان رابطة أمم جنوب  
شرقي آسيا أعمالها العدائية ضد بلدان الهند الصينية فان هذه الأخيرة ستمارس حقها في الدفاع  
عن النفس . الا اننا نأمل في ألا يحدث ذلك . ونقلت الصحافة الماليزية أيضا اننا ، على عكس  
الالتهامات التي أثارتها صحف سنغافورة ، لم نذكر قط مسألة التخريب . وأعرينا أيضا عن تقديرنا  
للمسؤولية التي أظهرتها الصحف الماليزية في نقل أخبارها .

سؤال :

كيف يمكنكم أن تقيّموا دور ماليزيا في سبيل السلم والاستقرار في المنطقة ؟

جواب :

اقترحت ماليزيا صيغة تتمثل في اقامة منطقة سلم وحرية وحياد في جنوب شرقي آسيا ،  
بالاضافة الى المبادئ السبعة التي قدمها وزير خارجية لاو فون سياسوث في الأمم المتحدة في عام  
١٩٨١ بالنيابة عن دول الهند الصينية . وصيغة منطقة السلم والحرية والحياد هي أساس للمناقشة  
من جانب جميع البلدان في المنطقة لايجاد حلول للمشاكل الاقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية  
البلدان لاستقلال بعضها بعضا وسيادته وسلامته الاقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية  
لبعضها بعضا ، وعدم فرض آراء البلد الواحد على غيره من البلدان ، وعدم فرض آراء خارجية . وقد  
دأبت ماليزيا ، الى جانب اندونيسيا ، في علاقاتها مع بلدان الهند الصينية ، على اتباع نهج  
الحوار ، وبدأت حوارها مع بلدان الهند الصينية في أوائل عام ١٩٨٠ عند ما كانت الحالة متوترة  
جدا . ونظرا للوقوف المسؤول من جانب زعماء الحكومة الماليزية ، فنحن مقتنعون بأن ماليزيا تستطيع  
أن تقوم بدور مهم جدا في اعادة السلم والاستقرار الى المنطقة .

سؤال :

ما هو موقف ماليزيا من مقترحات مؤتمر وزراء خارجية دول الهند الصينية الذى عقد في  
هو شي منه في تموز/يوليه ١٩٨٢ ؟

جواب :

يقوم الزعماء الماليزيون بدراساتها جديا .